

оставался (жил) четыре года в Святой земле, после того, как его братья вернулись оттуда' (Жуенвиль. История св. Людовика,¹ II, 11). *Ensi dura cil asals bien par cinc jorz*. 'Таким образом эта осада продолжалась в течение пяти дней' (Виллеардуен. Завоевание Константинополя,² 48).

Глаголы *demeurer* в значении 'оставаться', 'пребывать' и *durer* — 'продолжаться', 'длиться' сами по себе не предполагают окончания цикла действия. То, что это действие закончено, подчеркнуто формой претерита и указанием на то, что закончилось время их протекания.

Продолжительность времени, в течение которого совершалось действие, может быть указана и менее определенно. Например, в качестве ограничителя действия может служить указание на другое действие, в течение которого или до начала которого протекало предыдущее.

Qandius visquet cial rei: Lothier, bien honores fud sancs Lethgiers... 'Покуда жил король Лотарь, св. Леодегарий был в почете' (Житие св. Леодегария,³ 48). *Tant cheval chat qu'en Sarraguce fut*. 'Он ехал до тех пор, пока не прибыл в Сарагоссу' (Песня о Роланде, 2818). *Ele se comanda a diu si erra tant qu'ele vint en le forest*. 'Она блуждала до тех пор, пока не пришла в лес' (Окассен и Николетт, 18,2).

Особенно отчетливо ощущается разница между претеритом терминативных и курсивных глаголов тогда, когда они стоят рядом:

*Mes cel jor ainsi li avint
Que la reine le detint*

*Si demora tant delez li
Qu'il s'oblia et andormi.*

'Пришел день, когда королева его задержала. Он оставался (был) с нею до тех пор, пока не забылся и не заснул (Кретьен из Труа. Ивен, 49).

Глаголы *пришел*, *задержала*, *забылся* и *заснул* составляют цепь последовательных событий, выраженных терминативными глаголами. Глагол же *оставался* (*demora*), ограниченный наступлением последних двух *s'oblia* и *andormi* — курсивный, он может войти в повествование только при условии такого ограничения.

Обыкновение ограничивать время действия при претерите курсивных глаголов, существовавшее в старом языке, не только сохранилось в современности, но является обязательным. Перфектная форма и ограничение времени создают как бы противовес курсивному характеру глагола.

Примеры (с указанием на ограниченность времени):

Penda it une année environ, je menai donc en apparence la vie d'un homme du monde... 'В течение, примерно, года я вел внешнюю жизнь светского человека' (О. Бальзак. Шагреновая кожа, 108)... *et, la tête dans l'oreiller, elle pleura la nuit entière...* 'и, уткнув голову в подушку, она плакала всю ночь' (Э. Золя. Париж, 524).

Так же, как и в старом языке, указание на отрезок времени может быть и менее определенным:

Paphnuce demeura quelque temps pensif, le regard fixé sur les pierres du chemin... 'Пафньюс оставался некоторое время задумчивым, со взглядом, устремленным на камни дороги' (А. Франс. Таис,⁴ 20). *La petite marquise hésita quelque secondes puis répondit d'une voix sérieuse...* 'Маленькая маркиза колебалась несколько секунд, затем ответила серьезным голосом...' Г. Мопасан. Знак,⁵ 178).

¹ J. Joinville. Histoire de saint Louis. Paris, 1931.

² G. Villehardouen. Conquête de Constantinople. Paris, 1882.

³ Les plus anciens monuments de la langue française.. Leipzig, 1902.

⁴ A. France. Thais. Paris, 1924.

⁵ G. Maupassant. Le Horla. Paris, 1893.